**Vispārīgā vienošanās Nr. 01J02-1/6**

Rīgā, 2017.gada 12. janvārī

**Rīgas Tehniskā universitāte**, izglītības iestādes reģistrācijas Nr. 3341000709, kuras vārdā un interesēs, pamatojoties uz Rīgas Tehniskās universitātes Satversmi un rektora deleģējumu, rīkojas finanšu prorektors Ingars Eriņš, turpmāk – Pasūtītājs, no vienas puses, un

**Sabiedrība ar ierobežotu atbildību “Amber Line”,** reģistrācijas Nr.41203024500, kuru uz statūtu pamata pārstāv valdes loceklis Sandris Šveisbergs*,* turpmāk – Pakalpojuma sniedzējs, no otras puses, abi kopā un katrs atsevišķi turpmāk – Puses/Puse,

pamatojoties uz Publisko iepirkumu likuma 8.2 panta kārtībā organizētā iepirkuma “Rakstiskās un mutiskās tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana”, identifikācijas Nr.: RTU – 2016/134, 1.daļas  *“*Rakstiskās tulkošanas un rediģēšanas pakalpojumi INTERREG Baltijas jūras reģiona transnacionālās sadarbības programmas finansētā projekta Nr. #006 “Vieds un drošs darba apģērbs – SWW” (RTU PVS ID 1970) vajadzībām” - turpmāk – Iepirkums, rezultātiem noslēdz šādu Vispārīgo vienošanos, turpmāk – Vienošanās:

**1. VIENOŠANĀS PRIEKŠMETS**

1.1.Vienošanās priekšmets ir tulkošanas pakalpojumi, kas ietver rakstisko tulkošanu (atbilstoši iepirkuma 1.daļai), turpmāk – Pakalpojums, saskaņā ar Tehnisko specifikāciju un Pakalpojuma sniedzēja Iepirkumā iesniegto Tehnisko piedāvājumu un Finanšu piedāvājumu (Vienošanās pielikumi Nr.1 un Nr.2) un šīs Vienošanās noteikumiem.

1.2. Pakalpojuma sniedzējs nodrošina Pakalpojumu saskaņā ar Tehnisko un finanšu piedāvājumu (Vienošanās pielikumi Nr.1 un Nr.2), kas ir Vienošanās neatņemama sastāvdaļa, ievērojot Vienošanās 4.nodaļas nosacījumus.

1.3.Pasūtītājs Vienošanās izpildes laikā ir tiesīgs iepirkt Pakalpojumu tādā apjomā, kāds tam ir nepieciešams.Vienošanās darbības laikā Pasūtītājam nav pienākuma izpirkt Pakalpojumus Vienošanās 2.2. punktā noteiktās summas apmērā.

**2. VIENOŠANĀS TERMIŅŠ, VIENOŠANĀS KOPĒJĀ SUMMA UN NORĒĶINU KĀRTĪBA**

2.1. Vienošanās termiņš ir līdz 2019.gada 28.februārim, vai kamēr tiek sasniegta kopējā Vienošanās summa, atkarībā no tā, kurš nosacījums iestājas pirmais.

2.2. Vienošanās kopējā summa ir **4** **132** **EUR (četri tūkstoši viens simts trīsdesmit divi *euro*)**, neieskaitot pievienotās vērtības nodokli.

2.3. Vienošanās kopējo summu veido visu saņemto Pakalpojumu kopējā vērtība, kurus Pasūtītājs ir saņēmis Vienošanās darbības laikā.

2.4. Pasūtītājs veic faktiski saņemto un pieņemto Pakalpojumu apmaksu 30 (trīsdesmit) dienu laikā pēc rēķina un nodošanas - pieņemšanas akta (turpmāk – Akts) saņemšanas.

2.5. Izrakstot rēķinu, tajā obligāti jānorāda Iepirkuma identifikācijas numurs, Vienošanās numurs, datums, projekta nosaukumu, numuru, pretējā gadījumā Pasūtītājs ir tiesīgs bez soda sankciju piemērošanas kavēt Vienošanās noteikto maksājumu termiņu. Ja Pakalpojuma sniedzējs nav iekļāvis rēķinā šajā punktā noteikto informāciju, Pasūtītājam ir tiesības prasīt Pakalpojuma sniedzējam veikt atbilstošas korekcijas rēķinā.

2.6. Pakalpojuma sniedzējam nav tiesību visā Vienošanās darbības laikā palielināt Vienošanās pielikumā Nr. 2 norādītās cenas.

**3. PĀRSTĀVĪBAS NOTEIKUMI**

* 1. Lai pasūtītu un pieņemtu Pakalpojumus, parakstītu rēķinu, Aktus vai nosūtītu Pakalpojuma sniedzējam pretenziju par konstatētiem Pakalpojuma trūkumiem, Pasūtītājs pilnvaro savu pārstāvi.
  2. Pasūtītāja pārstāvja pienākumos ietilpst:
     1. apzināt nepieciešamo Pakalpojumu un veikt tā pasūtīšanu;
     2. pārbaudīt Pakalpojuma kvalitāti un tā atbilstību tehniskajai specifikācijai;
     3. parakstīt pretenziju;
     4. pieņemt Pakalpojumu un parakstīt Aktu, rēķinu;
     5. pieprasīt no Pakalpojuma sniedzēja atskaiti par Vienošanās izpildes apjomu;
     6. sekot Vienošanās saistību izpildei.
  3. Pasūtītājs pilnvaro savu pārstāvi – Materiālzinātnes un lietišķās ķīmijas fakultātes Dizaina tehnoloģiju institūta projekta zinātnisko vadītāju Ingu Dāboliņu, e-pasta adrese: [Inga.Dabolina@rtu.lv](mailto:Inga.Dabolina@rtu.lv); tālrunis:+ 371 29364004.
  4. Pakalpojuma sniedzējs pilnvaro savu pārstāvi Daci Sveili, tālr.: 28350033, lai nodrošinātu Vienošanās noteikto saistību izpildi.

**4. PAKALPOJUMU NODROŠINĀŠANAS NOTEIKUMI UN IZPILDE**

4.1.

* 1. Pasūtītāja pārstāvis pasūta Pakalpojumu pa elektronisko pastu : [dace@amberline.com](mailto:dace@amberline.com).

4.2. Pasūtījumā precīzi jānorāda: termiņš, kādā Pakalpojums nepieciešams, kā arī nepieciešamais tulkošanas veids un apjoms saskaņā ar Pakalpojuma sniedzēja Tehnisko piedāvājumu (Vienošanās pielikums Nr.1) un cita svarīga informācija, kas raksturo Pakalpojumu.

4.3. Pasūtītājs Pakalpojumu pasūta atkarībā no nepieciešamā tulkošanas veida un apjoma, informējot Pakalpojuma sniedzēju par pasūtījumu elektroniskā pasta veidā vismaz piecas darba dienas pirms Pakalpojuma uzsākšanas.

**5. PAKALPOJUMA KVALITĀTE UN PIEŅEMŠANAS KĀRTĪBA**

5.1. Pakalpojuma sniedzējs atbild par Pakalpojumu atbilstību tehniskajai specifikācijai un tehniskajam piedāvājumam (Vienošanās pielikums Nr.1), kā arī Latvijas Republikas tiesību aktiem.

5.2. Pakalpojuma sniedzējs kopā ar rēķinu iesniedz Pasūtītājam no savas puses parakstītu Aktu.

5.3. Pasūtītājs Pakalpojuma atbilstību Līguma noteikumiem pārbauda 2 (divu) darba dienu laikā pēc Pakalpojuma nodošanas un Akta no Pakalpojuma sniedzēja saņemšanas dienas. Minētajā divu dienu termiņā Pasūtītājam ir tiesības izteikt pretenzijas par Pakalpojuma neatbilstību Vienošanās noteikumiem un/vai Latvijas Republikā spēkā esošo normatīvo aktu prasībām. Ja šajā punktā noteiktajā termiņā Pakalpojuma kvalitātes neatbilstība netiek konstatēta, Pasūtītājs paraksta Aktu.

5.4. Pasūtītājs, parakstot Aktu bez norādes par Pakalpojuma trūkumiem, atzīst, ka Pakalpojums ir nodrošināts atbilstoši Vienošanās noteikumiem.

5.5. Ja Pasūtītājs, pieņemot Pakalpojuma atbilstību, konstatē neatbilstību Vienošanās noteikumiem, tiek sastādīts akts par defektiem (Defektu akts) un nosūtīts Pakalpojuma sniedzējam, norādot Pakalpojuma neatbilstības būtību. Pasūtītājs nepieņem Pakalpojumu, kas neatbilst Vienošanās noteikumiem.

5.6. Gadījumā, ja Pakalpojuma sniedzējs 3 (trīs) reizes vai vairāk nav nodrošinājis kvalitatīvu Pakalpojumu, par ko Pasūtītājs ir nosūtījis Pakalpojuma sniedzējam Defektu aktu saskaņā ar Vienošanās 5.5.punktu, Pasūtītājs ir tiesīgs nekavējoši vienpusēji izbeigt Vienošanos, par to informējot Pakalpojuma sniedzēju.

**6. PUŠU ATBILDĪBA, TIESĪBAS UN PIENĀKUMI**

6.1. Pasūtītājs apņemas samaksāt Pakalpojuma sniedzējam par faktiski saņemtajiem un pieņemtajiem Pakalpojumiem saskaņā ar šīs Vienošanās noteikumiem. Pasūtītājs Pakalpojumu ir pieņēmis, ja Pakalpojuma sniedzējam nav tikusi nosūtīta pretenzija par konstatēto Pakalpojuma neatbilstību saskaņā ar Vienošanās 5.5.punktu.

6.2. Pēc Pasūtītāja pieprasījuma, Pakalpojuma sniedzējs iesniedz Pasūtītājam atskaiti par konkrētā Pakalpojuma izpildi.

6.3. Pakalpojuma sniedzējs apņemas nodrošināt Pakalpojumu Pasūtītājam atbilstoši noslēgtās Vienošanās prasībām un noteikumiem, kuri norādīti, Pasūtītājam veicot pasūtījumu.

6.4. Pakalpojuma sniedzējs garantē, ka rēķinā norādītais Pakalpojuma apjoms atbilst reāli saņemtajam daudzumam. Ja Vienošanās dalībnieka dokumentos ierakstītais Pakalpojuma daudzums neatbilst reāli saņemtajam apjomam, Pakalpojuma sniedzējs veic attiecīgās korekcijas.

6.5. Par šajā Vienošanās noteiktā termiņa neievērošanu, Pasūtītājam vai Pakalpojuma sniedzējam ir tiesības pieprasīt no otras Puses līgumsodu 0,1 % apmērā no Vispārīgās vienošanās kopējās summas.

6.6. Maksājuma kavējuma dēļ Pakalpojuma sniedzējs nedrīkst aizkavēt pasūtīto Pakalpojuma nodrošināšanu pasūtījumā noteiktajā termiņā.

6.7. Katram vienošanās dalībniekam kopējais līgumsoda apmērs nevar pārsniegt 10% no kopējās līgumcenas.

6.8. Līgumsoda samaksa neatbrīvo Puses no Vienošanās noteiktās saistību izpildes.

**7. NORĒĶINU TERMIŅI UN NOTEIKUMI**

7.1. Pasūtītājs apņemas samaksu par faktiski saņemtajiem un pieņemtajiem Pakalpojumiem veikt 30 (trīsdesmit) dienu laikā pēc Pakalpojuma sniedzēja iesniegtā rēķina un Akta saņemšanas.

7.2. Par pieņemtajiem Pakalpojumiem Pasūtītājs maksā Pakalpojuma sniedzējam, pārskaitot naudu tā norādītajā norēķinu kontā.

**8.NEPĀRVARAMA VARA**

8.1. Puses ir atbrīvotas no atbildības par Vienošanās noteikto pienākumu pilnīgu vai daļēju neizpildi, ja šāda neizpilde radusies nepārvarama, ārkārtēja gadījuma dēļ (nepārvarama vara, force majeure), ko attiecīgā Puse nevarēja paredzēt un novērst. Par nepārvaramu varu uzskatāms, tajā skaitā, bet ne tikai, karš, dabas katastrofa, vispārējs streiks.

8.2. Pusei, kura atsaucas uz nepārvaramu varu, par to jāpaziņo rakstveidā otrai Puse, tiklīdz šāda paziņošana kļuvusi attiecīgajai Pusei iespējama, bet ne vēlāk kā 14 (četrpadsmit) dienu laikā. Ja šāds paziņojums nav nosūtīts, paziņojumu nenosūtījušā Puse atbild otrai Pusei par visiem zaudējumiem, kuri pēdējai radušies.

8.3. Ja nepārvaramas varas apstākļi turpinās ilgāk par 45 (četrdesmit piecām) dienām, katrai no Pusēm ir tiesības vienpusēji atkāpties un pārtraukt šo Vienošanos. Šajā gadījumā neviena no Pusēm nav atbildīga par zaudējumiem, kuri radušies otrai Pusei laika posmā pēc nepārvaramas varas apstākļu iestāšanās.

**9.VIENOŠANĀS GROZĪŠANA, ATKĀPŠANĀS NO VIENOŠANĀS UN TĀS IZBEIGŠANA**

9.1. Pusēm ir tiesības vienpusēji izbeigt Vienošanos, brīdinot otru Pusi rakstveidā 30 (trīsdesmit) dienas iepriekš, līdz Vienošanās izbeigšanai Pusēm veicot visus savstarpējos norēķinus.

9.2. Pasūtītājam ir tiesības vienpusēji izbeigt šo Vienošanos, brīdinot Pakalpojuma sniedzēju rakstveidā 15 (piecpadsmit) dienas iepriekš, ja Pakalpojuma sniedzējs nav pildījis Vienošanās saistības saskaņā ar Vienošanās 5.6.punkta nosacījumiem. Šajā gadījumā Pasūtītājam ir tiesības Pakalpojuma sniedzējam pieprasīt līgumsodu 500,00 EUR apmērā.

9.3. Pusēm vienojoties, Vienošanās var tikt izdarīti grozījumi, papildinājumi, pievienoti pielikumi, kā arī noslēgtas papildu vienošanās, ja tās nav pretrunā ar Publisko iepirkumu likuma 67.1 panta nosacījumiem.

9.4. Jebkuras izmaiņas Vienošanās stājās spēkā tikai tad, kad tās ir noformētas rakstveidā, parakstītas un pievienotas Vienošanās.

9.5.Vienošanās ar Pakalpojuma sniedzēju tiek pārtraukta, ja viņš sniedzis nepatiesu informāciju, nav ievērojis godīgas konkurences principus vai veicis citas prettiesiskas darbības.

9.6. Vienošanās ar Pakalpojuma sniedzēju var tikt pārtraukta, ja Pakalpojuma sniedzējs atbilstoši Vienošanās noteikumiem nespēj nodrošināt atbilstošu pakalpojumu.

**10. STRĪDU RISINĀŠANAS KĀRTĪBA**

Jebkuru strīdu, kas rodas līgumsaistību izpildes laikā, Puses risina sarunu ceļā. Ja 10 (desmit) darba dienu laikā sarunu ceļā vienošanās netiek panākta, strīds tiek risināts tiesā Latvijas Republikā spēkā esošo normatīvo aktu noteiktajā kārtībā.

**11. PĀRĒJIE NOTEIKUMI**

11.1. Pusēm ir saistoši Iepirkuma nolikumā un izvēlēto pretendentu piedāvājumā minētie noteikumi un apsolījumi, to nepildīšana vai nepienācīga pildīšana ir pamats Vienošanās vienpusējai izbeigšanai.

11.2. Vienošanās izbeigšana neanulē cietušās Puses tiesības pieprasīt zaudējumu atlīdzināšanu, kas nodarīti sakarā ar Vienošanās saistību neizpildi, vai nepienācīgu izpildi.

11.3. Parakstot šo Vienošanos, Puses atzīst, ka tās ir iepazinušās ar Vienošanās saturu un tās teksts ir pilnīgi saprotams, un Pušu pārstāvji ir tiesīgi to parakstīt.

11.4. Puses rakstveidā informē viena otru par izmaiņām rekvizītos vai personālsastāvā, kas norādīts Vienošanās, ne vēlāk kā 5 (piecu) darba dienu laikā.

11.5. Dokumenti, ziņas vai cita korespondence, kas ierakstītā sūtījumā nosūtīta uz Vienošanās norādīto Puses adresi, uzskatāma par saņemtu piecu darba dienu laikā pēc sūtījuma nodošanas pasta iestādē.

11.6. Puses vienojas neizpaust konfidenciāla rakstura informāciju, kas attiecas uz otru Pusi un kļuvusi zināma Vienošanās noslēgšanas, izpildes vai izbeigšanas gaitā.

11.7. Vienošanās ir sagatavota latviešu valodā, 2 (divos) eksemplāros uz 10 (desmit) lapām. Abiem Vienošanās eksemplāriem ir vienāds juridisks spēks. Viens eksemplārs glabājas pie Pasūtītāja, otrs pie Pakalpojuma sniedzēja.

11.8. Vienošanās pielikumi:

Pielikums Nr.1 – Pakalpojuma sniedzēja tehniskais piedāvājums;

Pielikums Nr.2 – Pakalpojuma sniedzēja finanšu piedāvājums.

Pielikums Nr.3 – Pakalpojuma Akta forma.

1. **PUŠU rekvizīti un paraksti:**

|  |  |
| --- | --- |
| **Pasūtītājs:**  **Rīgas Tehniskā universitāte**  Kaļķu iela 1 Rīga, LV – 1658  Reģ. Nr. 3341000709  PVN Nr. LV90000068977  Konta Nr. LV96TREL9150176079000  Valsts kase, BIC – TRELLV22  INTERREG Baltijas jūras reģiona transnacionālās sadarbības programmas finansētais projekts Nr. #006 “Vieds un drošs darba apģērbs – SWW” (RTU PVS ID 1970)  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/I.Eriņš/ | **Pakalpojuma sniedzējs:**  **Sabiedrība ar ierobežotu atbildību “Amber Line”**  Rožu iela 1, Kuldīga, LV-4401  Reģ. Nr. 41203024500  PVN Nr. LV41203024500  Konta Nr. LV24HABA0551010604110  AS “Swedbank”, BIC – HABALV22  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/S.Šveisbergs/ |

Pārstāvis

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/I.Dāboliņa/

Pielikums Nr. 3

Vienošanās Nr. 01J02-1/\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

|  |  |
| --- | --- |
| Pakalpojuma sniedzējs:  **Sabiedrība ar ierobežotu atbildību**  **“Amber Line”**  Reģ. Nr. 41203024500 | Pasūtītājs:  **Rīgas Tehniskā universitāte**  PVN Reģ. Nr. LV90000068977 |

**Pakalpojumu nodošanas-pieņemšanas akts**

Rīga, 2016.gada \_\_\_\_\_.\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Mēs, apakšā parakstījušies,

Izpildītājs: **Sabiedrība ar ierobežotu atbildību “Amber Line” \_\_\_\_\_\_** personā no vienas puses,

Pasūtītājs: **Rīgas Tehniskā universitāte**, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ personā, no otras puses,

sastādījām šo aktu par \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(**Vienošanās Nr. 01J02-1/\_\_\_**) (**Iepirkuma ID.Nr.RTU-2016/134**)

Izpildītājs ir sniedzis pakalpojumu par summu:

bez PVN EUR \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,

PVN summa EUR \_\_\_\_\_\_\_ .

Kopējā pasūtījuma summa EUR \_\_\_\_\_\_\_\_, t.sk. PVN.

Summa apmaksai: EUR \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) t.sk. PVN.

Pakalpojums veikts atbilstoši Pasūtītāja prasībām. Pusēm savstarpējo pretenziju nav.

|  |  |
| --- | --- |
| Pakalpojumu nodeva:  Pakalpojuma sniedzēja Pārstāvis  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | Pakalpojumu pieņēma:  Pasūtītāja Pārstāvis  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |